

REQUEST FOR QUOTATIONS (RFQ)

ЗАПИТ ЦІНОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗЦП)

RFQ Number: RFQ-SE-066-G-020-2023-SS1

Номер ЗЦП: RFQ-SE-066-G-020-2023-SS1

Issuance Date: July 12, 2024

Дата оголошення: 12 Липня 2024 року

Deadline for Quotes: July 30, 2024 6:00 PM
local Kyiv time

Кінцевий термін
надання цінових
пропозицій 30 Липня 2024 року
18:00 за Київським часом

Description: **Purchase of Professional
Development Training Services**

Опис: **Закупівля послуг з організації тренінгів
професійного розвитку**

For: Democratic Governance East Activity Program
(DG East) in Ukraine

Замовник: Проект USAID «Демократичне
врядування у Східній Україні» (DG East) в Україні

Funded By: United States Agency for
International Development (USAID),
Contract No. 72012118C00006

Організація, що надає фінансування: Агентство США
з міжнародного розвитку (USAID)

Implemented By: Chemonics International Inc.

Угода про співпрацю № 72012118C00006

Point of Contact: [UDGtender@ukraineDG-
East.com](mailto:UDGtender@ukraineDG-East.com)

Виконавець: Кімонікс Інтернешнл Інк.

Контактна особа: [UDGtender@ukraineDG-
East.com](mailto:UDGtender@ukraineDG-East.com)

******* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT
REQUIREMENTS *******

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging

******* КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ
ПОВЕДІНКИ *******

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на

in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact Michael Stievater (mstievater@ukraineDG-East.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.

Section 1: Instructions to Offerors

1. **Introduction:** The Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine Project is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of the DG East is to strengthen the connection and trust between citizens and their government in Eastern Ukraine and effectively promote civic awareness, social entrepreneurship, citizen engagement, and the benefits of broad integration into the Euro-Atlantic community.

або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники тендеру повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗЦП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Майкла Стівейтера (mstievater@ukraineDG-East.com). Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо на адресу BusinessConduct@chemonics.com або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881.

Розділ 1: Інструкції для учасників тендеру

1. **Вступ:** Проект USAID «Демократичне врядування в східній Україні» (DG East) – програма, що впроваджується в Україні Компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк.». Метою проекту DG East є зміцнення зв'язків та довіри між громадянами та урядом в східній Україні та ефективно просувати громадянську обізнаність, соціальне підприємництво, громадянську участь та переваги широкої інтеграції до Євро атлантичної спільноти.

As part of project activities, DG East requires the purchase of professional development trainings for Zaporizhzhia City Council staff to improve the quality of services to citizens. The purpose of this RFQ is to solicit quotations for these services.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

2. **Offer Deadline and Protocol:** Offers must be received no later than **6:00 PM local Kyiv time on July 30, 2024** by email. Any emailed offers must be emailed to UDGETender@ukraineDG-East.com

Please reference the RFQ number in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

3. **Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than **6:00 PM local Kyiv time on July 23, 2024** by email to UDGETender@ukraineDG-East.com. Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification and the responses thereto that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

4. **Scope of Work:** Section 3 contains the Scope of Work for the required services.

5. **Quotations:** Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis. Prices must be presented in UAH. Prices must be inclusive of all costs (including worker's compensation

В межах проектної діяльності проект DG East потребує закупівлі послуг з організації тренінгів професійного розвитку для співробітників Запорізької міської ради з метою поліпшення якості надання послуг громадянам. Метою цього ЗЦП є збір цінкових пропозицій на надання цих послуг.

Учасники тендеру несуть відповідальність за те, щоб компанія Кімонікс отримала їх пропозиції згідно з інструкціями, умовами та правилами, описаними у цьому ЗЦП. Недотримання інструкцій, описаних у цьому ЗЦП, може призвести до дискваліфікації пропозиції з розгляду.

2. **Кінцевий термін подачі заявок і протокол:** Пропозиції треба надіслати не пізніше **18:00 за Київським часом 30 Липня 2024 року** електронною поштою. Пропозиції в електронній формі треба надсилати на адресу UDGETender@ukraineDG-East.com

У будь-якій кореспонденції у зв'язку з цим ЗЦП, будь ласка, посилайтеся на номер ЗЦП. Пропозиції, отримані після зазначеного часу та дати, вважатимуться такими, що були подані запізно, та будуть розглядатися виключно на розсуд Кімонікс.

3. **Питання:** Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього ЗЦП повинні бути надіслані не пізніше, ніж о **18:00 за Київським часом 23 Липня 2024** на електронну адресу UDGETender@ukraineDG-East.com. Питання треба надсилати у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, будуть надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у ньому.

Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги у процесі тендеру та при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього ЗЦП.

4. **Обсяг робіт:** Розділ 3 містить Обсяг робіт для необхідних послуг.

5. **Пропозиції:** Ціна, запропонована у відповідь на цей Запит цінкової пропозиції, повинна бути фіксованою та загальною. Ціни треба вказувати в українських гривнях. Ціни мають враховувати всі

insurance mandated by U.S. Defense Base Act (DBA insurance). Offers must remain valid for not less than **60 (sixty) calendar days** after the offer deadline. Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3.

In addition, offerors responding to this RFQ are requested to submit the following:

- Organizations responding to this RFQ are requested to submit a copy of their official registration or business license. Offerors responding to this RFQ must:
 - Be legally registered under the laws of Ukraine,
 - Registered as a legal entity on GCA, and
 - Have a valid bank account with a GCA address at the time of submission of their offers.
- Individuals responding to this RFQ are requested to submit a copy of their identification card.
- Company/individual' profile or 2-3 pages introduction to company/individual's areas of expertise and practice, and description of the team and main clients.
- A minimum of three (3) references (with name and contact information) indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate organization/individual's qualifications and past performance. References from USAID or similar donor-funded projects are preferred. Independent verification of the references may be carried out. Chemonics reserves the right to obtain past performance information from sources other than those identified by the offeror.
- Narrative description of past performance for similar services.
- The CVs of key personnel. (See Section 3 for more details).
- Proposed technical approach and detailed work plan (plan for the training).
- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror.

витрати (включаючи компенсацію працівникам, яка санкціонована Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (страховку DBA). Пропозиції повинні залишатися чинними щонайменше **шістдесят (60) календарних днів** після кінцевого терміну подачі пропозицій. Учасники тендеру повинні надавати цінові пропозиції на офіційному бланку або у своєму офіційному форматі цінової пропозиції; якщо це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити таблицю, наведену в Розділі 3.

Крім того, учасникам тендеру, які відповідають на це Оголошення про тендер, пропонується подати:

- Організаціям, які відповідають на це ЗЦП - копію реєстраційних документів або бізнес-ліцензію. Учасники тендеру, що відповідають на цей ЗЦП повинні:
 - бути юридично зареєстрованим відповідно до законодавства України,
 - зареєстрована як юридична особа на території підконтрольній уряду України, та
 - мати дійсний банківський рахунок із адресою території підконтрольній уряду України на момент подання своїх пропозицій.
- Фізичним особам, які відповідають на це Оголошення про тендер - копію посвідчення особи.
- Профіль компанії/особи або короткий опис на 2-3 сторінки з вказанням компетенцій та досвіду компанії/особи, а також інформація про команду та основних клієнтів.
- Мінімум три (3) рекомендації (з іменем і контактною інформацією), із зазначенням відповідних послуг, наданих за останні три (3) роки, які найкраще ілюструють кваліфікацію організації/особи та результати діяльності організації/особи. Рекомендації від USAID або подібних проектів, які фінансуються донорами. Може проводитися незалежна перевірка рекомендацій. Кімонікс залишає за собою право отримувати інформацію про результати діяльності з інших джерел, крім тих, які зазначені учасником тендеру.
- Опис досвіду надання подібних послуг.
- Резюме (CV) ключового персоналу (див. Розділ 3 для більш детальної інформації).
- Технічний підхід, що пропонується, та детальний робочий план (план тренінгу).
- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником оферента.

- Evidence of Responsibility Statement and Subcontractor Self-Size Certification (see Section 5).
- Документальне підтвердження заяви про відповідальність та Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника (див. Розділ 5).

The price quotation must be submitted separately from above documents. All other parts of this quotation must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

Цінова пропозиція подається окремо від зазначених вище документів. Усі інші частини цієї пропозиції не повинні містити посилання на дані про ціни, для того, щоб технічна оцінка могла проводитися суворо на основі технічних достоїнств.

6. **Delivery:** As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of the order). The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract.
6. **Виконання:** Очікується, що в рамках відповіді на цей Запит цінкових пропозицій кожен учасник тендеру надасть оцінку (у календарних днях) терміну виконання (після отримання замовлення). Терміни виконання, запропоновані учасником тендеру в пропозиції у відповідь на цей ЗЦП, повинні залишатися дійсними при наданні послуг.

7. **Source and Authorized Geographic Code**

All services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet **USAID Geographic Code 935** in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228. The cooperating country for this RFQ is Ukraine.

7. **Джерело надходження та авторизований географічний код**

Усі послуги у рамках цього тендеру повинні мати походження з країн, які мають **географічний код USAID 935** відповідно до Кодексу федеральних положень (Code of Federal Regulations - CFR), 22 CFR §228. Країна-партнер для цього Оголошення про тендер – Україна.

Offerors may not offer or supply services or any commodities that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

Учасники тендеру не можуть пропонувати або постачати товари чи послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

8. **Taxes and VAT:** Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 07, 1992 (hereinafter referred to as “Agreement”). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution No.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, “*On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance*”, the cost of such
8. **Податки та ПДВ:** Компанія Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм та проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року (далі – «Угода») та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проєкту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року N153 (153-2002-п) «*Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги*»; вартість таких товарів (робіт, послуг)

goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the successful offeror with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry for Development of Economy, Trade and Agriculture of Ukraine and updated by the Secretary of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

9. **UEI Number:** Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Unique Entity Identifier (UEI) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD \$30,000 (or equivalent in other currency). If the Offeror does not have a UEI number and is unable to obtain one before the submission deadline, Offeror shall include a statement noting their intention to obtain a UEI number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a UEI number is not possible. Contact sam.gov to obtain a number. Further guidance on obtaining a UEI number is available from Chemonics upon request.

10. **Eligibility:** By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.

11. **Evaluation and Basis for Award:** The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and is determined via a trade-off analysis to be the best value based on application of the following evaluation

звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

Проект надає переможцю тендеру копію реєстраційної картки Проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економіки, торгівлі та сільського господарства України та оновлену Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту.

9. **Номер UEI:** Компанії чи організації, як комерційні, так і некомерційні, повинні надати номер унікального ідентифікатора організації (UEI), якщо вони вибрані для отримання винагороди, і загальна сукупна сума всіх замовлень на закупівлю згідно з цим запитом надання цінових пропозицій (RFQ) перевищуватиме або дорівнюватиме 30 000 доларів США (або еквівалентна сума в іншій валюті). Якщо учасник тендеру не має номера UEI і не може отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, учасник повинен включити заяву про свій намір отримати номер UEI, якщо його/її буде обрано як успішного offerenta, або пояснити, чому реєстрація номера UEI є неможливою. Зверніться до sam.gov, щоб отримати номер UEI. Додаткові інструкції щодо отримання номера UEI можуть бути надані компанією Кімонікс за запитом.

10. **Право брати участь в тендері:** Подаючи пропозицію на участь у тендері учасник підтверджує, що він та його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.

11. **Оцінка пропозицій та визначення переможця:** При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію згідно з інструкцією, що міститься у цьому ЗЦП, та який відповідає критеріям прийнятності; переможець

criteria. Points will not be awarded for cost which will be primarily evaluated for realism and reasonableness. For overall evaluation purposes of this RFQ, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

Trade-off approach:

The relative importance of each individual criterion is indicated by the number of points below:

- **Technical Know How – 30 points:** Chemonics will assess whether the training plan and proposal explains, understands and responds to the objectives of the project as stated in the Scope of Work whether the proposed training plan approach, detailed activities and suggested timeline fulfill the requirements of the Scope of Work.
- **Corporate Capabilities – 20 points:** Chemonics will evaluate whether the company's experience is relevant to the project Scope of Work.
- **Personnel Qualifications – 20 points:** Chemonics will evaluate the curriculum vitae (CV) of the proposed team members and evaluate if the offer has the experience and capabilities to carry out the Scope of Work.
- **Past Performance – 30 points:** Offerors must include 3 (three) past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics will assess the past performance of the Offerors by contacting 3 (three) references who may indicate the Offeror's past performance for projects of similar size and scope.

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed "non-responsive" and thereby

визначатиметься за допомогою аналізу «трейд-офф» як найкраще значення на основі застосування наступних критеріїв оцінки. Бали не нараховуватимуться за вартість, яка спочатку оцінюватиметься з точки зору реалістичності та обґрунтованості. Для цілей загальної оцінки цього ЗЦП технічні фактори оцінки, крім вартості, у поєднанні вважаються значно важливішими, ніж фактори вартості. Якщо технічні показники виявляться рівними або майже рівними, вартість стане визначальним фактором.

Підхід «трейд-офф»:

Відносна важливість кожного окремого критерію визначається кількістю балів нижче:

- **Технічні ноу-хау – 30 балів:** Кімонікс оцінюватиме, чи план тренінгів і пропозиція пояснюють, розуміють і відповідають цілям проекту, як зазначено в Обсязі робіт, чи відповідають запропонований підхід до плану тренінгів, детальні дії та запропонований графік вимогам Обсягу робіт.
- **Можливості Компанії – 20 балів:** Кімонікс оцінюватиме, чи досвід роботи учасника тендера відповідає заявленому Обсягу робіт.
- **Кваліфікація персоналу – 20 балів:** Кімонікс оцінюватиме CV членів команди залучених фахівців, їхню кваліфікацію і досвід для виконання необхідного Обсягу роботи.
- **Минулий досвід – 30 балів:** Учасники тендеру повинні включити 3 (три) рекомендації з виконання подібних робіт (за контрактами чи договорами субпідряду), які раніше вже виконувались, а також контактну інформацію компаній, для яких така робота була виконана. Контактна інформація повинна містити як мінімум: ім'я контактної особи, яка може говорити про ефективність учасника тендера, ім'я та адресу компанії, для якої виконувалась робота, а також електронну адресу та номер телефону контактної особи. Кімонікс буде оцінювати минулі результати діяльності учасників конкурсу, зв'язавшись із 3 (трьома) джерелами, які можуть розповісти про минулі результати діяльності учасника для проектів подібного розміру та масштабу.

Зверніть увагу, якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам Оголошення про тендер, пропозиція може бути визнана невідповідною та виключена з розгляду. Кімонікс

disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various Vendors, if in the best interest of the DG East Project.
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.
- Chemonics may reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented in writing with full explanations to the DG East for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

11. Terms and Conditions: This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, DG East, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics' standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply:

- (a) Chemonics' standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party.
- (b) Any award resulting from this RFQ will be firm fixed price, in the form of a purchase order.

залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо надсилати Ваші найкращі пропозиції. Очікується, що у тендері переможе найкраща пропозиція. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- Кімонікс може вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Перевага надаватиметься учасникам, які можуть виконати повний технічний обсяг робіт, згідно з Запитом надання цінових пропозицій. Проте, Кімонікс може надати перевагу учаснику лише частково, або розділити перемогу між різними постачальниками, якщо це відповідатиме найкращим інтересам проекту DG East.
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати це Оголошення про тендер.
- Кімонікс може відхилити будь-які або всі пропозиції, якщо це найкращим чином узгоджується з інтересами Кімонікс.

Будь ласка, зверніть увагу на те, що подаючи пропозиції, учасник тендеру розуміє, що Агентство США з міжнародного розвитку не є замовником цього тендеру, й тому всі можливі претензії в письмовому вигляді необхідно подавати до Проекту DG East, а Агентство США з міжнародного розвитку не прийматиме та не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх контракторів. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цим тендером.

11. Терміни та умови: Це лише запит на подання пропозицій. Оголошення цього тендеру ні в якому разі не зобов'язує компанію Кімонікс, проект DG East або Агентство США з міжнародного розвитку укладати договори або оплачувати витрати, що були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який присуджений договір; копія повного переліку правил та умов надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні правила та умови:

- (a) Згідно з правилами компанії Кімонікс, оплата здійснюється протягом 30 днів після доставки та приймання будь-яких товарів або результатів робіт. Оплата здійснюється лише компанії-переможцю цього тендеру; оплата не здійснюється третій стороні.
- (b) Будь-який контракт, присуджений за результатами цього ЗЦП, базується на

- (c) No services or commodities may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.
- (d) Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels.
- (e) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The Vendor under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.

Section 2: Offer Checklist

To assist offerors in preparation of the quote, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template)
- Official quotation, including proof of technical qualifications, (see Section 3 for scope of work, required technical qualifications, and the template to provide quotations);
- Copy of offeror's registration or business license (see Section 1.5 for more details);
- Contact information for at least three (3) references of past or present clients indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate company/individual's qualifications and past performance (see Section 1.5 for more details).
- Narrative description of past performance for similar services;
- Company/individual' profile or 2-3 pages introduction to company/individual's areas of expertise, and description of the team and main clients (see Section 1.5 for more details).

фіксованій ціні у формі замовлення на поставку послуг.

- (c) Забороняється поставка товарів або послуг, які були виготовлені, зібрані, доставлені, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.
- (d) Будь-які міжнародні перевезення літаком або морські перевезення, що здійснюються в будь-якого договору, укладеного за результатами цього Запиту надання цінових пропозицій, повинні бути здійснені американськими перевізниками.
- (e) Законодавство США забороняє проведення транзакцій, постачання ресурсів і надання підтримки юридичним і фізичним особам, що пов'язані з тероризмом. Постачальник за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Запиту надання цінових пропозицій, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.

Розділ 2: Необхідні документи

Для надання допомоги учасникам тендеру у підготовці пропозицій, нижче наведений перелік документів, які необхідно включити у пропозицію:

- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (див. Розділ 4)
- Офіційна цінова пропозиція, включаючи підтвердження технічної кваліфікації (див. Розділ 3 стосовно обсягу роботи, необхідної технічної кваліфікації та шаблону для надання цінової пропозиції);
- Копія реєстраційного свідоцтва учасника тендеру та ліцензій на здійснення відповідної діяльності (див. Розділ 1.5);
- Контактна інформація з принаймні трьох (3) рекомендації минулих або теперішніх клієнтів із зазначенням відповідних послуг, здійснених протягом останніх трьох (3) років, які найкраще ілюструють кваліфікацію компанії / фізичної особи та минулі результати діяльності (див. Розділ 1.5).
- Опис досвіду надання подібних послуг;
- Профіль компанії/особи або короткий опис на 2-3 сторінки з вказанням компетенцій та досвіду компанії/особи, а також інформація про команду та основних клієнтів (див. Розділ 1.5).

- The CVs of all personnel (See Section 3 for more details).
- Proposed technical approach and detailed work plan (plan for the training sessions).
- Evidence of Responsibility Statement and Subcontractor Self-Size Certification (see Section 5).
- CV усього персоналу (детальніше див. Розділ 3).
- Запропонований технічний підхід та детальний план робіт (план тренінгів).
- Документальне підтвердження заяви про відповідальність та Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника (див. Розділ 5).

Section 3: Scope of Work and Technical Qualifications

The purpose of this RFQ is to engage the firm to provide professional development trainings for the staff of Zaporizhzhia City Council.

BACKGROUND

The eight-year USAID Democratic Governance East (DG East) Activity aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern and southern Ukraine by promoting an inclusive civic identity and common civic values and addressing the divisive impacts and the consequences of the ongoing full-scale invasion of Ukraine. DG East works to (1) develop greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings, and to (2) increase participation to improve Ukraine's governance and reform processes and help to resolve community problems. DG East activities are implemented across four regional portfolios and an office in Kyiv.

Since the beginning of war in Ukraine Zaporizhzhia has become a transit city and a hub for internally displaced populations (IDPs) from the southern and eastern regions of Ukraine. Many people were relocated to Zaporizhzhia from Enerhodar, Yakymivka, Henichesk, Mariupol, and other cities. According to statistics provided by Zaporizhzhia City Council (Zaporizhzhia CC) from the beginning of the war approximate number of Zaporizhzhia residents is 820,000, 158,020 people received IDP certificates including: 87,840 working age; 33,916 children; 86,511 women; 7,013 people with disabilities; 522 families with many children, and 29,251 senior citizens.

Because of the current situation, Zaporizhzhia CC requires support with improving the quality of infrastructure services provided to residents. The growing number of IDPs and residents put an additional strain on the city's waste management, water pipe systems and repair of infrastructure and roads. It also puts a strain on the

Розділ 3: Обсяг робіт та технічні специфікації

Метою цього Запиту надання цінових пропозицій є залучення фірми для проведення тренінгів з професійного розвитку для співробітників Запорізької міської ради.

ПЕРЕДІСТОРИЯ

Восьмирічний проект USAID Democratic Governance East (DG East) спрямований на зміцнення зв'язку та довіри між громадянами та їхнім урядом у східній та південній Україні шляхом сприяння інклюзивній громадянській ідентичності та загальним громадянським цінностям, а також подолання розкольніцького впливу та наслідків повномасштабного вторгнення в Україну, що триває. DG East працює над тим, щоб (1) розвивати краще сприйняття спільної громадянської культури, заснованої на спільних цінностях і розумінні, і (2) посилювати участь у покращенні процесів управління та реформ в Україні та допомагати вирішувати проблеми громад. Діяльність DG East здійснюється по чотирьом регіональним напрямкам з офісом в Києві.

З початком війни в Україні місто Запоріжжя стало транзитним містом і центром для внутрішньо переміщених осіб (ВПО) з південних і східних регіонів України. До міста Запоріжжя було переселено багато людей з Енергодару, Якимівки, Генічеська, Маріуполя та інших міст. За статистичними даними Запорізької міської ради (надалі Запорізька МР) з початку війни приблизна чисельність жителів Запоріжжя становить 820 тис. осіб, довідки ВПО отримали 158 020 осіб, з них: 87 840 осіб працездатного віку, 33 916 дітей, 86 511 жінок, 7 013 осіб з інвалідністю; 522 багатодітних сімей, 29 251 громадян похилого віку.

У зв'язку із ситуацією, що склалася, Запорізька міська рада потребує підтримки у покращенні якості інфраструктурних послуг, що надаються мешканцям. Зростаюча кількість ВПО та мешканців створює додаткове навантаження на утилізацію відходів у місті, систему водопостачання та ремонт

municipal staff who work with the customers in the front offices as they now need to support a larger number of customers.

SCOPE OF WORK

Under this subcontract, the selected Offeror will conduct trainings to the staff of Zaporizhzhia CC. The training will contain six (6) modules. It will provide Zaporizhzhia CC and local utility companies staff (90 unique persons) with knowledge regarding Gender Equality and Social Inclusion (hereinafter GESI) rules and policies, spatial planning/modern and water supply technologies.

Training objectives: The main goal of the training is to improve the quality of services to citizens. Ensuring that all grantee staff adopt a customer-oriented service approach will help improve the quality of service and as an outcome citizens' trust in local government will increase.

The Offeror will design and deliver training to staff members (130 in total, 90 unique persons, taking into account the fact that some persons will participate in several training modules) of Zaporizhzhia CC on GESI rules and policies; customer-oriented service; stress-resistance; modern water supply technology; filtration; and waste clearing.

The Offeror will be responsible for all training logistics including but not limited to finding premises, supplying meals, transportation, and putting together a list of participants from the CC which will be approved by DG East.

Training materials shall include the following: current national laws (and potential future law's changes, based on public information from Verkhovna Rada, Cabinet of Ministry of Ukraine etc.), curriculum, PowerPoint presentations, practical demonstrations, and visual training materials, such as handouts and fliers. All training materials must be created in Ukrainian or translated to Ukrainian. DG East will approve in advance the training materials. The final training materials should be sent to DG East, 10 working days prior to the start of training. After obtaining approval and five (5) working days prior to starting the training the Offeror will send the final training materials to all participants.

інфраструктури та доріг. Це також створює навантаження на муніципальний персонал, який працює з клієнтами у фронт-офісах, оскільки тепер їм потрібно обслуговувати більшу кількість клієнтів.

ОБСЯГ РОБІТ

Згідно договору субпідряду Оферент-переможець проведе тренінги для співробітників Запорізької МР, що складатимуться з 6 (шести) модулів. Це надасть персоналу Запорізької МР та місцевих комунальних підприємств (90 окремих осіб) знання щодо правил та політик гендерної рівності та соціальної інтеграції (далі GESI), просторового планування/сучасних технологій та технологій водопостачання.

Цілі тренінгу: Головна мета тренінгів – покращити якість надання послуг громадянам. Забезпечення того, щоб усі співробітники грантоотримувача використовували клієнтоорієнтований підхід, допоможе підвищити якість послуг, і, як наслідок, підвищиться довіра громадян до місцевої влади.

Оферент розробить та проведе тренінги для співробітників (загалом 130 осіб, 90 унікальних осіб, враховуючи те, що деякі особи будуть учасниками декількох тренінгових модулів) Запорізької МР щодо правил та політик GESI, клієнтоорієнтованого обслуговування, стресостійкості, сучасних технологій водопостачання, фільтрації та прибирання сміття.

Оферент відповідатиме за всю логістику для тренінгів, включаючи, але не обмежуючись, пошук приміщень, постачання харчування, транспортування та складання списку учасників від МР, який буде затверджуватися DG East.

Навчальні матеріали повинні включати наступне: чинне національне законодавство (та можливі майбутні зміни до законодавства згідно публічної інформації Верховної Ради, Кабінету Міністрів України тощо), навчальну програму, презентації у форматі PowerPoint, практичні демонстрації та наочні навчальні матеріали, такі як роздаткові матеріали та листівки. Усі навчальні матеріали мають бути створені українською мовою або перекладені українською мовою. DG East заздалегідь затверджуватиме навчальні матеріали. Остаточні навчальні матеріали слід надіслати до DG East за 10 робочих днів до початку тренінгів. Після отримання схвалення та за п'ять (5) робочих днів до початку тренінгів Оферент надсилає фінальні навчальні матеріали всім учасникам.

The training will be held in person. If the security situation doesn't allow the Offeror to conduct the training in in-person format, the Offeror will obtain DG East approval to change the mode of training. The Offeror will use feedback forms which will provide a reflection regarding the training program quality, schedule, trainers capacity and presentation skills.

Presentation of trainings materials must be simple, clear, easy to understand, interesting, easy to learn with visual illustrations, examples and sample documents, etc.

Each of the below-mentioned training modules must be designed for in-person training of two days. A day shall consist of 8 hours, with 1 hour lunch break and 30 minutes coffee break.

Time frame: Training shall be conducted and completed from August through October 2024.

The Offeror shall prepare the below training materials for the six (6) modules. Training in all modules must focus on practical skills and support with the real situations (role play) with recommendations and solutions. The training language is Ukrainian.

Module 1. GESI Rules and Policies

The first Module will cover the topic of "Gender Equality and Social Inclusion". This will be a two-day in-person training for 30 staff on GESI rules and policies. The training will be delivered to Deputy Mayors, Heads of relevant departments, managers and specialists from main Municipal Enterprises of Zaporizhzhia CC – including Municipal Water and Waste Water Enterprise of Zaporizhzhia "Vodokanal" (MWWWEZ), "Operational linear management of highways" (ELUASH), Zaporizhzhia communal enterprise of city electric transport (ZaropozElectroTrans), and Communal Enterprise TYTAN (Municipal enterprise of Zaporizhzhia CC which is responsible for cleaning city streets). The purpose of this training is to improve the grantee's staff understanding of GESI national and international rules and policies and increase staff awareness and knowledge of GESI and social inclusion principles.

Training topics will include:

1. How to recognize and avoid gender stereotypes.

Навчання проходитиме офлайн. Якщо ситуація з безпекою не дозволяє Оференту проводити навчання в режимі офлайн, Оференту необхідно буде отримати дозвіл DG East на зміну формату навчання. Оферент використовуватиме форми зворотного зв'язку, які дадуть змогу оцінити якість навчальної програми, графік, потенціал тренерів та їхні презентаційні навички.

Викладення матеріалів тренінгів повинно бути простим, зрозумілим, цікавим, легким для засвоєння з наочними ілюстраціями, прикладами та зразками документів тощо.

Кожен із зазначених нижче тренінгових модулів повинен бути розроблений для офлайн навчання протягом двох днів. День повинен складатися з 8 годин, з 1 годинаю перерви на обід і 30 хвилинами перерви на каву.

Термін: Навчання проводитиметься у період з серпня по жовтень 2024 року.

Оферент повинен підготувати наведені нижче навчальні матеріали для шести (6) модулів Навчання у всіх модулях має бути зосереджено на практичних навичках та підтримці реальних ситуацій (рольові ігри) з рекомендаціями та рішеннями. Мова навчання українська.

Модуль 1. Правила і політики GESI

Перший модуль охоплюватиме тему «Гендерна рівність та соціальна інтеграція» та триватиме два дні у форматі офлайн для 30 співробітників. Тренінг буде проведено для заступників міського голови, керівників відповідних департаментів, керівників та спеціалістів головних комунальних підприємств Запорізької МР – включаючи Запорізьке комунальне підприємство «Водоканал» (MWWWEZ), «Експлуатаційне лінійне управління автомобільними дорогами» (ELUASH), Запорізьке комунальне підприємство міського електротранспорту (Запоржелектротранс) та КП ТИТАН (Комунальне підприємство Запорізької МР, яке відповідає за прибирання вулиць міста. Метою цього тренінгу є покращення розуміння персоналом грантоотримувача національних та міжнародних правил і політик GESI та підвищення обізнаності персоналу та знання принципів GESI та соціальної інтеграції.

Теми тренінгу включатимуть:

1. Як розпізнати гендерні стереотипи та уникати їх.

2. Tools to incorporate gender sensitive approach to daily work, planning and policies.
3. Principles of respect for diversity and how to promote democratic values and prevention of discrimination.

Methodology:

- Lectures- approximately 80% of time
- Practical exercises - approximately 20% of the time

Module 2. Customer-Oriented Service Approach

This second training module will train participants on the basic principles of customer service, through a two-day in-person training on Customer service-oriented approaches. The training participants will be a mixture of managers and specialists from key municipal enterprises who daily communicate with clients (citizens of Zaporizhzhia). These include staff in key positions such as administrators, managers and operators of municipal enterprises and call centres. In total 20 staff will participate in this training. The purpose is to train participants on the basic principles of customer service and increase staff capacity to provide better quality of services. Participants will gain necessary skills to handle complex technical requests and manage customer expectations, while also increasing their troubleshooting competency.

The training will include the following topics:

1. Stress-management,
2. Principles and methods of customer service,
3. How to interact with customers,
4. Basics of communication,
5. Problem solving, dispute and conflict resolution,
6. How to provide excellent customer service while maintaining standards and procedures.

Methodology:

- Lectures- approximately 80% of time
- Practical exercises - approximately 20% of the time

Module 3. Spatial planning and urbanism

The third module will cover the topic of “Spatial planning and urbanism”. This will be two-day in-person training for 20. The participants will be Deputy Mayors, heads of structural subdivisions of the CC, and heads of municipal enterprises. This training module will focus on spatial planning principles and urbanism as approaches for infrastructure development and improving municipal services.

2. Інструменти для впровадження гендерно чутливого підходу до щоденної роботи, планування та політик.
3. Принципи поваги до різноманітності та способи просування демократичних цінностей і запобігання дискримінації.

Методологія:

- Лекції – приблизно 80% часу
- Практичні вправи – приблизно 20% часу

Модуль 2. Клієнтоорієнтований підхід

Другий тренінговий модуль буде присвячений основним принципам обслуговування клієнтів і буде проведений протягом двох днів (офлайн) щодо клієнтоорієнтованого підходу до обслуговування. Учасниками тренінгу будуть керівники та спеціалісти ключових комунальних підприємств, які щоденно спілкуються з клієнтами (громадянами Запоріжжя). До них входять співробітники на ключових посадах, такі як адміністратори, керівники та оператори муніципальних підприємств і кол-центру. Загалом у тренінгу візьмуть участь 20 співробітників. Мета – навчити учасників основним принципам обслуговування клієнтів та підвищити потенціал персоналу для надання послуг кращої якості. Учасники отримують необхідні навички для обробки складних технічних запитів і управління очікуваннями клієнтів, а також підвищують свою компетенцію з усунення несправностей.

Тренінг включатимуть такі теми:

1. Стресостійкість,
2. Принципи та методи обслуговування споживачів,
3. Як взаємодіяти з клієнтами,
4. Основи спілкування,
5. Вирішення проблем, вирішення суперечок і конфліктів,
6. Відмінне обслуговування клієнтів із дотриманням стандартів і процедур.

Методологія:

- Лекції – приблизно 80% часу
- Практичні вправи – приблизно 20% часу

Модуль 3. Просторове планування та урбаністика

Третій модуль охоплюватиме тему «Просторове планування та урбаністика». Це буде дводенний (офлайн) тренінг для 20 осіб. Учасниками стануть заступники міського голови, керівники структурних підрозділів МР та керівники комунальних підприємств. Цей навчальний модуль буде зосереджений на принципах просторового

The training will include the following topics:

1. Ukrainian legal framework and international commitments related to Ukrainian legislative basis.
2. Spatial planning as a basis for the restoration of territories.
3. Developing the "Program of comprehensive restoration of the territory of the territorial community (its part)", as the main document for restoring the hromadas of the territory, considering the needs of all stakeholders. This part of the course is about the specificity of the development of this document, legislation, demands, and other requirements.
4. Spatial strategies.
5. Land use regulation and development management.
6. Ecological regulation of spatial planning.
7. Inclusion regulation of spatial planning.
8. Best practices and recommendations.

Methodology:

- Lectures- approximately 60% of time
- Practical exercises - approximately 40% of the time

Module 4. Developing an urban infrastructure strategic plan training

This will be a two-day in-person training course for 20 staff. The training participants will be Deputy Mayors, heads of structural subdivisions of the CC and heads of communal enterprises. This course examines long-term planning for infrastructure and municipal enterprise development. This training differs from the spatial planning one, as it includes other aspects besides the organization of space. It is broader and more complex training module, focusing on modern rules of spatial planning, urban design, including modern inclusion rules and regulations in order to train the staff of municipal enterprises in getting the new vision of city future.

The training will include the following topics

1. Strategic planning for communities.
2. Role of strategic planning and main principles.
3. Strategic priorities and phases of strategic planning.
4. Strategic plans of utility companies to increase the efficiency of its functioning.

планування та урбанізму як підходах до розвитку інфраструктури та покращення комунальних послуг.

Навчання включатиме такі теми:

1. Українська законодавча база та міжнародні зобов'язання, пов'язані з нею.
2. Просторове планування як основа відновлення територій.
3. Розробка «Програми комплексного відновлення території громад (їх частини)», як основного документу відновлення території громад з урахуванням потреб усіх зацікавлених сторін. У цій частині курсу йдеться про специфіку розробки цього документа, законодавства, потреб та інших вимог.
4. Просторові стратегії.
5. Регулювання землекористування та управління забудовою.
6. Екологічне регулювання просторового планування.
7. Інклюзивне регулювання просторового планування.
8. Найкращі практики та рекомендації.

Методологія:

- Лекції – приблизно 60% часу
- Практичні вправи – приблизно 40% часу

Модуль 4. Тренінг із розробки стратегічного плану міської інфраструктури

Це буде дводенний (офлайн) тренінговий курс для 20 співробітників. Учасниками тренінгу стануть заступники міського голови, керівники структурних підрозділів МР та керівники комунальних підприємств. Цей курс вивчає довгострокове планування розвитку інфраструктури та комунальних підприємств. Цей тренінг відрізняється від тренінгу по просторовому плануванню тим, що окрім організації простору включає й інші аспекти. Це ширший і складніший тренінговий модуль, що зосереджений на сучасних правилах просторового планування, урбаністичного дизайну, включаючи правила і норми інклюзивності, і ціллю якого є навчити співробітників комунальних підприємств новому баченню майбутнього розвитку міста.

Навчання включатиме наступні теми

1. Стратегічне планування для громад.
2. Роль стратегічного планування та його основні принципи.
3. Стратегічні пріоритети та етапи стратегічного планування.
4. Стратегічні плани комунальних підприємств щодо підвищення ефективності їх функціонування.

Methodology:

- Lectures- approximately 60% of time
- Practical exercises - approximately 40% of the time

Module 5. Modern sewage and water supply technologies

The fifth training module will focus on modern sewage and water supply technologies and will be conducted for 20 staff members. Participants will include the staff of “MWWWEZ” and from the Municipal enterprise of the Vodokanal.

Training topics will include:

1. Wastewater thermal energy and ways to use it.
2. The latest polymer technologies.
3. Socio-ecological and economic problems of water supply in Ukraine.

Methodology:

- Lectures- approximately 70% of time
- Practical exercises - approximately 30% of the time

Module 6. Waste management, Sorting & filtering

The final training course will be focused on waste management, sorting & filtering. This module will be two-day in-person training to 20 municipal enterprises staff including “MWWWEZ”, “ELUASH”, “TYTAN” of the Department of Housing and Communal Services. Since there is no specialized communal enterprise dealing with waste collection and removal, it is expedient to focus on waste management directly at the enterprises level.

Training topics will include:

1. Waste clearing.
2. Rules for the provision of waste management and services to households.
3. Maintaining populated cities.
4. Global experience of waste processing.

Methodology:

- Lectures- approximately 70% of time
- Practical exercises - approximately 30% of the time

The successful Offeror shall deliver to DG East the following deliverables:

Deliverable #1. Pre-Training Materials:

The Offeror shall submit to DG East’s approval the following documents:

- Final training schedule.

Методологія:

- Лекції – приблизно 60% часу
- Практичні вправи – приблизно 40% часу

Модуль 5. Сучасні технології водовідведення та водопостачання

П’ятий тренінговий модуль присвячений сучасним технологіям водовідведення та водопостачання та буде проведений для 20 співробітників. Серед учасників – працівники «MWWWEZ» та КП «Водоканал».

Теми тренінгу включатимуть:

1. Теплова енергія стічних вод та способи її використання.
2. Новітні полімерні технології.
3. Соціально-екологічні та економічні проблеми водопостачання в Україні.

Методологія:

- Лекції – приблизно 70% часу
- Практичні вправи – приблизно 30% часу

Модуль 6. Управління відходами, сортування та фільтрація

Останній тренінговий курс буде зосереджений на поводженні з відходами, сортуванні та фільтрації. Цей модуль буде дводенним (офлайн) навчанням для 20 співробітників муніципальних підприємств, включаючи «MWWWEZ», «ELUASH», «TYTAN» Департаменту житлово-комунального господарства. Оскільки спеціалізованого комунального підприємства, яке займається збором та вивезенням відходів, немає, доцільно зосередитися на поводженні з відходами безпосередньо на рівні підприємств.

Теми тренінгу включатимуть:

1. Очищення відходів
2. Правила надання послуг з поводження з відходами населенню.
3. Утримання населених міст.
4. Світовий досвід переробки відходів.

Методологія:

- Лекції – приблизно 70% часу
- Практичні вправи – приблизно 30% часу

Переможець тендеру повинен надати DG East наступні результати:

Результат №1. Навчальні матеріали:

Оферент повинен подати на затвердження DG East наступні документи:

- Остаточний розклад тренінгів.

- Training materials: including detailed agenda for each training module, current national laws (and potential future law's changes, based on public information from Verkhovna Rada, Cabinet of Ministry of Ukraine etc.), curriculum, PowerPoint presentations, practical demonstrations, and visual training materials, such as handouts and fliers.
- One pager (in PDF format) about launching the trainings course.
- Навчальні матеріали: включно з детальним розкладом для кожного тренінгового модуля, чинним національним законодавством (і потенційними майбутніми змінами до законодавства згідно публічної інформації Верховної Ради, Кабінету Міністрів України тощо), навчальні програми, презентації у форматі PowerPoint, практичні демонстрації та візуальні навчальні матеріали, такі як роздаткові матеріали та листівки.
- Одна сторінка (у форматі PDF) про запуск навчального курсу.

Due date: will be provided by the Offeror at the proposal stage.

Кінцевий термін: буде надано Оферентом на етапі подання заявки.

Deliverable #2. Final Report:

The Offeror shall submit to DG East a final report. The report shall include the following:

- Training agenda and all topics discussed throughout the training.
- Participant attendance sheets, training dates and list of participants, from each training.
- Analysis of participants self-testing form and solution to improve their skills in future.
- Challenges and lessons learnt.
- At least 10 photos per training module (for offline training) or recording of the training (for online format).
- Feedback from training participants.
- Final report in Power Point (max 20 slides) with solutions and recommendations for the next training series. The offeror will prepare a detailed report in Power Point format with conclusions, recommendations, photos and links to publication regarding the training.

The report shall be submitted using Power Point presentation format.

Due date: One week after the final training module was conducted.

OFFEROR'S EXPERIENCE

The Offeror must demonstrate extensive experience in:

- At least 5 years of successful experience training local governance staff and departments and companies related to the utility services.

Результат №2. Фінальний Звіт:

Оферент повинен подати DG East фінальний звіт. Звіт повинен включати наступне:

- Порядок денний тренінгу та всі теми, які обговорювалися протягом тренінгу.
- Таблиці відвідуваності учасників, дати тренінгу та список учасників з кожного тренінгу.
- Аналіз форми самотестування учасників та рішення щодо вдосконалення їхніх навичок у майбутньому.
- Виклики та отримані уроки.
- Принаймні 10 фотографій на навчальний модуль (для офлайн навчання) або запис навчання (для онлайн формату).
- Відгуки учасників тренінгу.
- Підсумкова презентація в Power Point (максимум 20 слайдів) з рішеннями та рекомендаціями для наступної серії тренінгів. Оферент підготує детальний звіт у форматі Power Point з висновками, рекомендаціями, фото та посиланнями на публікацію щодо тренінгу.

Звіт подається, використовуючи формат презентації Power Point.

Кінцевий термін: через тиждень після проведення останнього тренінгового модуля.

ВИМОГИ ДО ДОСВІДУ ОФЕРЕНТА

Оферент повинен продемонструвати значний досвід, а саме:

- Принаймні 5 років успішного досвіду у навчанні персоналу місцевого самоврядування та відділів і компаній, пов'язаних з комунальними послугами.

- At least 5 years of successful experience training on topics such as GESI, stress-resistance, spatial planning, strategic planning and urban infrastructure, modern water supply and waste management technologies.
- Demonstrated awareness of regional context of Zaporizhzhia oblast and Eastern Ukraine.
- Ability to write in Ukrainian the documentation appropriate for the named deliverables in concise and clear manner.
- Fluency in Ukrainian. Proficiency in English is a plus.
- Принаймні 5 років успішного досвіду у навчанні з таких тем, як GESI, стресостійкість, просторове планування, стратегічне планування та міська інфраструктура, сучасні технології водопостачання та управління відходами.
- Продемонстрована обізнаність щодо регіонального контексту Запорізької області та Східної України.
- Здатність стисло та зрозуміло писати українською мовою документацію, яка відповідає названим результатам.
- Вільне володіння українською мовою. Знання англійської мови є плюсом.

ADDITIONAL REQUIREMENTS:

- The Offeror shall be familiar with decentralization reforms and/or participated in the development of spatial plans for hromada during 2017-2022.
- The Offeror shall be familiar with Ukrainian legal spatial planning/mapping/urban design framework and international practices and shall be familiar with the modern/new law draft and the new national recovery policy (e.g. DREAM, ПКМУ 1219 etc.).
- Sample training schedule and training materials must be included as Annexes in response to the RFQ.

KEY PERSONNEL

It is up to the Offeror to develop a team of experts required to deliver trainings as outlined above. The successful Offeror shall propose staff to achieve the above scope of work including the key personnel position of Team Manager (1) and trainers (6).

Team Manager (1)

The Team Manager will act as a general manager and technical advisor. Responsibilities of the Team Manager include:

- Establishing or updating of Spatial Planning, Urban Infrastructure Policies etc.
- Drafting necessary documents and reports.
- Coordination with DG East.
- Overseeing the work of the entire team.

The Team Manager must have at least the following qualifications:

- Bachelor's or Master's degree in a related field.

ДОДАТКОВІ ВИМОГИ:

- Оферент повинен бути обізнаний з реформами децентралізації та/або брати участь у розробці просторових планів для громад протягом 2017-2022 років.
- Оферент повинен бути обізнаний з законодавчим полем у галузі просторового планування/картографування/міського дизайну в Україні та міжнародною практикою, а також із сучасним/новим проектом закону та новою національною політикою відновлення (наприклад, DREAM, ПКМУ 1219 тощо).
- Зразок розкладу навчання та навчальні матеріали повинні включатися як Додатки у відповідь на ЗЦП.

КЛЮЧОВИЙ ПЕРСОНАЛ

Оферент повинен на свій розсуд сформувати команду експертів, необхідних для проведення тренінгів, як зазначено вище. Переможець тендеру повинен запропонувати персонал для виконання вищезазначеного обсягу робіт, включаючи ключову посаду менеджера команди (1) та тренерів (6).

Керівник команди (1)

Керівник команди буде виступати в якості генерального менеджера та технічного консультанта. Обов'язки керівника команди включають:

- Створення або оновлення політики просторового планування, міської інфраструктури тощо.
- Складання необхідних документів та звітів.
- Координація з DG East.
- Контроль роботи всієї команди.

Керівник команди повинен мати щонайменше таку кваліфікацію:

- Ступінь бакалавра або магістра у відповідній галузі.

- At least 5 years of practical experience conducting trainings in cooperation with international donor.
- Familiar with national rules and regulations of reforming Ukrainian administrative services sphere.
- Familiarity with regional context.
- Fluent in Ukrainian, working knowledge of English is desirable.
- Ability to write (in Ukrainian) the documentation appropriate for the named deliverables in concise and clear manner.
- Щонайменше 5 років практичного досвіду проведення тренінгів у співпраці з міжнародними донорами.
- Обізнаність з національними нормами та правилами реформування сфери адміністративних послуг в Україні.
- Обізнаність з регіональним контекстом.
- Вільне володіння українською мовою, бажано робоче знання англійської мови.
- Здатність стисло і чітко писати (українською мовою) документацію, що відповідає названим результатам.

Trainers (6)

The Trainers must have at least the following qualifications:

- Bachelor's or Master's degree in a related field.
- At least 5 years of experience conducting trainings for similar subjects.
- Certifications and/or licenses required by national law and regulations as well as be registered as private entrepreneurs or staff of legal entity.
- At least 2 positive references from local authorities (city/village council) or other executives' bodies on past training.

The Offeror must provide detailed CVs for the team manager and all **6 (six)** (trainers).

These positions will be considered key personnel. The Offeror must make no diversion or replacement of key personnel without DG East concurrence and written consent. Before removing, replacing or diverting any of the listed or specified personnel, the Offeror must: (1) notify DG East reasonably in advance and; (2) submit justification (including proposed substitutions) in sufficient detail to permit evaluation of the impact on this award; and (3) receive written approval from DG East for the proposed personnel change.

REPORTING:

The Offeror day-to-day work will be conducted in consultation, coordination, and final deliverables approval with DG East's Southeast Portfolio Activity Implementation Manager (AIM). Final acceptance will be provided by DG East's Southeast Portfolio Regional Director.

Тренери (6)

Тренери повинні мати щонайменше наступну кваліфікацію:

- Ступінь бакалавра або магістра у спорідненій галузі
- Щонайменше 5 років досвіду проведення тренінгів на аналогічну тематику;
- Сертифікати та/або ліцензії, передбачені національним законодавством, а також бути зареєстрованим як приватний підприємець або співробітник юридичної особи.
- Мінімум 2 позитивні довідки від органів місцевого самоврядування (міської/селищної ради) або інших органів виконавчої влади про проходження навчання.

Оферент повинен надати детальне резюме одного керівника команди та всіх **6 (шести)** членів команди тренерів.

Ці посади вважатимуться ключовими. Оферент не повинен перенаправляти або замінювати ключовий персонал без узгодження та письмової згоди DG East. Перед звільненням, заміною або перенаправленням будь-кого з перелічених або зазначених осіб, Оферент повинен (1) завчасно повідомити DG East; (2) надати обґрунтування (включаючи запропоновані заміни), що є достатньо детальним для оцінки впливу на цей контракт; та (3) отримати письмове схвалення DG East на запропоновані кадрові зміни.

ЗВІТНІСТЬ:

Щоденна робота Оферента здійснюватиметься на основі консультацій, координації та затвердження остаточних результатів з менеджером з реалізації діяльності Південно-Східного Портфолію Проекту DG East (AIM). Остаточне прийняття буде забезпечено регіональним директором Південно-Східного Портфолію Проекту DG East.

PLACE OF PERFORMANCE

The activity will be implemented in Zaporizhzhia City. Depending on the security situation in Zaporizhzhia oblast the work may be conducted remotely with prior approval from DG East.

МІСЦЕ ВИКОНАННЯ

Діяльність буде реалізовуватись у м. Запоріжжя. Залежно від безпекової ситуації в Запорізькій області робота може проводитися дистанційно за попереднім погодженням з DG East.

PERIOD OF PERFORMANCE

The period of performance is on/about August-October 2024.

ПЕРІОД ВИКОНАННЯ

Період виконання - серпень – жовтень 2024 року.

LIST OF SERVICES:

The table below contains the list of services under RFQ. Offerors are requested to provide quotations containing the information below on official letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, offerors may complete this template and submit a signed/stamped version to Chemonics.

ПЕРЕЛІК ПОСЛУГ:

У таблиці нижче наведено перелік послуг за ЗЦП. Учасникам пропонується надати пропозиції, що містять наведену нижче інформацію, на офіційному бланку або в офіційному форматі пропозиції. Якщо це неможливо, учасники можуть заповнити цей шаблон і надіслати версію з підписом/штампом до Кімонікс.

Line Item/ Позиція	Description and Scope/ Найменування та обсяг	Q-ty/ К-ть	Unit Price/Ціна за одиницю UAH/Гривня	Total Price/ Загальна ціна UAH/Гривня
1	Deliverable # 1: Pre-Training Materials Результат № 1: Навчальні матеріали	1		
2	Deliverable # 2. Final Report Результат № 2. Заключний звіт	1		
Subtotal/ Проміжна сума:				
Delivery Costs/ Вартість доставки:				
Other Costs (Describe: _____)/Інші витрати(Опишіть):				
GRAND TOTAL/ЗАГАЛЬНА СУМА UAH/Гривня				

Delivery time (after receipt of order)
_____ calendar days

Строк виконання (після отримання замовлення):
_____ календарних днів

The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract.

Строк виконання, зазначений в пропозиції у відповідь на цей ЗЦП, повинен залишатися чинним при виконанні будь-якого контракту, який буде укладено в результаті цього тендеру.

The prices quoted above remain fixed for the next **60 (sixty) calendar days:**

Ціни, які вказано нижче залишаються незмінними протягом наступних **60 (шістдесяти) календарних днів:**

___ Yes ___ No

___ Так ___ Ні

Note: DG East will only accept offers with post payment terms and will not accept offers with advance payment. Offerors must a) confirm that they agree to Chemonics' post payment terms b) take the above-mentioned terms into consideration when pricing their offer. Offers with advance payment terms will be considered technically not acceptable.

Section 4: Offer Cover Letter

The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:

To: The Democratic Governance East Activity (DG East) in Ukraine is a USAID program implemented by Chemonics International Inc. in Ukraine.

Reference: RFQ No. **SE-066-G-020-2023-SS1**

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm's principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or DG East project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting quotes in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other

Примітка: DG East прийматиме лише пропозиції з умовами післяплати та не прийматиме пропозиції з передоплатою. Учасники пропозиції повинні а) підтвердити, що вони згодні з умовами післяплати Кімонікс; б) взяти до уваги вищезазначені умови під час визначення ціни своєї пропозиції. Пропозиції з передоплатою будуть вважатися технічно неприйнятними.

Розділ 4. Офіційний супровідний лист

Супровідний лист повинен бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/підписаний/завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру

Кому: Проект «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) - це програма Агентства США міжнародного розвитку (USAID), що реалізується в Україні компанією Кімонікс Інтернешнл Інк.

Тема: ЗЦП №. **SE-066-G-020-2023-SS1**

За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію по виконанню усіх робіт, необхідних для діяльності Проекту відповідно до вимог, вказаних у вищезазначеному Запиті цінових пропозицій. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначене Оголошення про тендер. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі послуги, зазначені у пропозиції, мають право брати участь та відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, ми підтверджуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Проекту DG East;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції; та
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником

offeror or competitor for the purpose of restricting competition.

- All information in our quote and all supporting documentation is authentic and accurate.
- We understand and agree to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Date: _____

Company Name: _____

Company Address: _____

Company Telephone and Website: _____

Company Registration or Taxpayer ID Number: _____

Does the company have an active bank account (Yes/No)? _____

Official name associated with bank account (for payment): _____

тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.

- Уся інформація, яка міститься у нашій пропозиції, та усі супровідні документи є вірними та точними.
- Ми розуміємо та погоджуємося із заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

Підпис уповноваженої особи: _____

ПІБ та посада уповноваженої особи: _____

Дата: _____

Назва компанії: _____

Адреса компанії: _____

Телефон та вебсайт компанії: _____

Реєстраційний номер або номер Свідоцтва платника податків: _____

Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)? _____

Офіційна назва, пов'язана з банківським рахунком (для оплати): _____

Section 5.

EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

UEI Number: Enter the Unique Entity Identifier (UEI number) assigned to the company / (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered UEI number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Sam.gov regulates the system and registration may be obtained online. If Offeror does not have a UEI number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a UEI number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a UEI number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a UEI number is available upon request.)

2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFQ No.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS/UEI number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS/UEI number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

Yes No

4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal.")

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: _____

Name: _____

One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign

Title: _____

Date: _____

ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

1. Ділова інформація Оферента

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Унікальний ідентифікатор юридичної особи (номер UEI): Вкажіть унікальний ідентифікатор юридичної особи (UEI) (Вказівки для Оферентів: Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США Оференти, якщо вони не звільнені від цього обов'язку, повинні надати компанії Кімонікс свій номер UEI. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або випливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(a) нижче (тобто, якщо валовий дохід оферента, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300 000 дол. США). Sam.gov регулює систему, і реєстрацію можна отримати онлайн. Якщо Оферент не має номера UEI і не може його отримати до закінчення кінцевого терміну подання пропозиції, Учасник тендера повинен включити заяву у свою заяву про докази відповідальності, вказуючи на свій намір зареєструватися для отримання номера UEI, якщо він буде обраний як успішний учасник, або пояснюючи, чому. реєстрація для отримання номера UEI не застосовується або неможлива. Додаткові вказівки щодо отримання номера UEI доступні за запитом.)

2. Особи, уповноважені вести переговори

Пропозиція Назва Компанії щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП №

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії :

Адреса

Телефон / Факс

Email

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так Ні

- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS/UEI) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000

000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

Так Ні

- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS/UEI), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так Ні

- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?

Так Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики

Дотримання принципів професійної доброчесності Назва Компанії є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: «бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»

6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)

7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)

8. Право на отримання Субконтракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)

9. Закупівля товарів

(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

10. Компетентний аудитор

(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)

12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

13. Організація фірми

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: _____

Ім'я: _____

Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.

Посада: _____

Дата: _____

Subcontractor Size Self-Certification Form

Reference Number: 72012118C00006

Project Name: Democratic Governance East Activity

Primary NAICS Code: 541990

Company Name: Full legal name

Address: Street address

City, State, Zip: City, State Zip

Contact Person: Name, Title

Contact Phone Number: (555) 555-5555

UEI Number: [enter the [Unique Entity Identifier \(UEI number\)](#) here. Subcontractors must have a UEI number, unless exempted, as a part of receiving a subcontract with Chemonics.

Type of Entity

If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website (www.sba.gov/size) or contact your local SBA office.

Small Business Large Business Nonprofit/Educational Government Non-US

If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the company qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/) to determine applicability.

Small Disadvantaged Business

8(a)

HUBZone

Woman Owned Small Business

Veteran Owned

Service Disabled Veteran Owned

Alaskan Native Corporation

Indian Tribe

By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.

Signature and Title (required)

Date

Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника

Довідковий номер: 72012118C00006

Назва Проекту: ПРОЕКТ USAID «ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У СХІДНІЙ УКРАЇНІ»

Основний код NAICS: 541990

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Вулиця

Місто, країна, поштовий індекс: Місто, країна, поштовий індекс

Контактна особа: Ім'я та посада

Контактний номер телефону: (555) 555-5555

Унікальний ідентифікатор юридичної особи (номер UEI) введіть номер UEI [Unique Entity Identifier \(UEI number\)](#). Субпідрядники мають отримати номер, якщо вони не звільнені від його отримання в рамках субконтракту з Кімонікс.

Тип організації

Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) (www.sba.gov/size) або зверніться до місцевого офісу SBA.

Малий бізнес Великий бізнес Неприбуткова/Освітня організація Урядова організація Неамериканська організація

Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/).

Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення
 8(a)

HUBZone

Малий бізнес, яким володіє жінка

Малий бізнес, яким володіє ветеран
яким володіє ветеран з обмеженими можливостями

Малий бізнес,

Компанія, заснована корінним жителем Аляски
плем'я

Індіанське

Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.

Підпис і Посада (обов'язково)